

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

2. Jahrgang

Düsseldorf, den 25. September 1948

Nummer 29

| Date | Contents | Page | Datum | Inhalt | Seite |
|---------|--|------|-----------|--|-------|
| 5/4/48 | Law on the Establishment of the Budget for the Fiscal Year 1947 (Budget Law 1947) | 213 | 5. 4. 48 | Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplanes für das Rechnungsjahr 1947 (Haushaltsgesetz 1947) | 213 |
| 2/6/48 | Refugees Law | 216 | 2. 6. 48 | Flüchtlingsgesetz | 216 |
| 6/9/48 | General Information by the Land Electoral Officer. Subject: By-Election in the Upper Rhein-Wupper-Kreis | 220 | 6. 9. 48 | Mitteilungen des Landeswahlleiters. Betrifft: Nachwahl im Oberen Rhein-Wupper-Kreis | 220 |
| 9/9/48 | General Information by the Minister of Economics | 221 | 9. 9. 48 | Mitteilungen des Wirtschaftsministers | 221 |
| 22/5/48 | Subject: Directive PR No. 60/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft on the Prices for pure products from hard coal tar | 221 | 22. 5. 48 | Betrifft: Anordnung PR Nr. 60/48 der Verwaltung für Wirtschaft über Preise für Reinpräparate aus Steinkohlenteer | 221 |
| 22/5/48 | Subject: Directive PR No. 61/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft on the Prices for Technical Benzoles | 222 | 22. 5. 48 | Betrifft: Anordnung PR Nr. 61/48 der Verwaltung für Wirtschaft über Preise für technische Benzole | 222 |
| 19/8/48 | Subject: Directive PR No. 88/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft on Fees for Films Distribution | 223 | 19. 8. 48 | Betrifft: Anordnung PR Nr. 88/48 der Verwaltung für Wirtschaft über Mietsätze für den Filmverleih | 223 |
| 20/9/48 | General Information by the Chief of the Land Chancery | 224 | 20. 9. 48 | Mitteilungen des Chefs der Landeskanzlei | 224 |
| | Amendments | 224 | | Berichtigungen | 224 |

Law of 5 April, 1948

on the Establishment of the Budget for the Fiscal Year 1947 (Budget Law 1947).

Approved for publication-reference NRW/GOVS/4409/46 dated 6/9/1948.

The Landtag has enacted the following law, which has received the assent of the Regional Commissioner:

Para 1

The Budget of Land North Rhine-Westphalia, attached as annexure to the present law is established as follows:

1. Part A

(Land Budget including revenue and expenditure of the Provinzialverband North Rhine incorporated therein and marked „P“):

| | |
|-------------|--------------------|
| Revenue | 1 935 431 814,— RM |
| Expenditure | 1 935 431 814,— RM |

2. Part B

(Budget of the Provinzialverband Westphalia):

| | |
|-------------|-----------------|
| Revenue | 92 560 950,— RM |
| Expenditure | 92 560 950,— RM |

3. Part C

(Budget of former Land Lippe):

| | |
|-------------|-----------------|
| Revenue | 15 258 992,— RM |
| Expenditure | 15 258 992,— RM |

4. Part D

(Former regional Reich Budget and that part of the Zonal Budget which was transferred to the Land Budget):

| | |
|-------------|------------------|
| Revenue | 412 895 470,— RM |
| Expenditure | 412 895 470,— RM |

Para 2

Should improvements in either revenue or expenditure be realised during the implementation of the budget, as compared with the budget estimates, the Minister of Finance shall be authorised to increase the estimated expenditure for the Emergency Housing Programme, together with the Building Programme for the Repair of Miners Dwellings (Einzelplan VII Kap. 701, Tit. 37 and Einzelplan XII Kap. 1226, Tit. 31) for the grants to the communes (Gemeinden) towards rubble clearance (Einzelplan VII Kap. 701, Tit. 46) and also for the removal of other war damage (Einzelplan XII Kap. 1226, Tit. 32).

Gesetz

über die Feststellung des Haushaltsplanes für das Rechnungsjahr 1947 (Haushaltsgesetz 1947).

Vom 5. April 1948.

Druckgenehmigung NRW/GOVS/4409/46 vom 6. 9. 1948.

Der Landtag hat folgendes Gesetz beschlossen, das die Zustimmung des Gebietsbeauftragten erhalten hat:

§ 1

Der diesem Gesetz als Anlage beigefügte Haushaltsplan des Landes Nordrhein-Westfalen wird wie folgt festgestellt.

1. Teil A

(Landeshaushalt einschließlich der darin enthaltenen, mit P gekennzeichneten Einnahmen und Ausgaben des Provinzialverbandes Nordrhein)

| | |
|-----------|--------------------|
| Einnahmen | 1 935 431 814,— RM |
| Ausgaben | 1 935 431 814,— RM |

2. Teil B

(Haushalt des Provinzialverbandes Westfalen)

| | |
|-----------|-----------------|
| Einnahmen | 92 560 950,— RM |
| Ausgaben | 92 560 950,— RM |

3. Teil C

(Haushalt des ehemaligen Landes Lippe)

| | |
|-----------|-----------------|
| Einnahmen | 15 258 992,— RM |
| Ausgaben | 15 258 992,— RM |

4. Teil D

(früherer regionaler Reichshaushalt und auf den Landeshaushalt übergeleiteter Teil des zonalen Haushalts)

| | |
|-----------|------------------|
| Einnahmen | 412 895 470,— RM |
| Ausgaben | 412 895 470,— RM |

§ 2

Soweit sich bei Durchführung des Haushaltsplanes bei Einnahmen oder Ausgaben Verbesserungen gegenüber den Haushaltsansätzen ergeben, wird der Finanzminister ermächtigt, die Ausgabenansätze für das Wohnungsnotprogramm nebst Bauprogramm für die Instandsetzung von Bergarbeiterwohnungen (Einzelplan VII Kap. 701 Tit. 37 und Einzelplan XII Kap. 1226 Tit. 31), für Zuschüsse an die Gemeinden zu den Kosten der Trümmerbeseitigung (Einzelplan VII Kap. 701 Tit. 46) sowie für die Behebung sonstiger Kriegsschäden (Einzelplan XII Kap. 1226 Tit. 32) zu verstärken.

Para 3

(1) The Minister for Reconstruction shall be authorised to sanction grants, in agreement with the Minister of Finance, for the Emergency Housing Programme and the Repair of Miners' Dwellings Programme to a maximum total of 304 000 000,— RM. Should the expenditure estimates of the Budget (Einzelplan VII Kap. 701, Tit. 37 and Einzelplan XII Kap. 1226, Tit. 31) and the funds made available under Para 2 of the present Law not suffice to cover the grants sanctioned, further provision shall be made from the funds of the extraordinary Budget attached as annexure and which is established as follows:

| | |
|-----------------------|------------------|
| Revenue | 164 000 000,— RM |
| Expenditure | 164 000 000,— RM |

(2) For the purpose of meeting the expenditure estimated in the extraordinary budget, the Minister of Finance shall be authorised to raise funds up to a maximum sum of 164 000 000,— RM by means of a loan.

Para 4

For the purpose of temporarily strengthening the operational funds of the Landeshauptkasse, the Minister of Finance shall be authorised to raise cash credits (Kassenkredite) to the amount of 100 000 000 RM.

Para 5

Subject to the approval of the Budget and Finance Committee of the Landtag, the Ministers of Finance and of the Interior shall be authorised to fix the assessment rates for the contribution (levy) to be raised in accordance with Para 19 of the Law regulating Finance and Charges Adjustment for the 1947 fiscal year from the Stadtkreise and Landkreise:

| | |
|---|--|
| totalling 21 901 231,— RM for North Rhine | |
| and 16 360 000,— RM for Westphalia | |

Para 6

(1) Under the various headings of the Budget, the following expenditure shall be transferable:

1. The funds for the assistance of officials, employees and workers and those for financial aid to officials, employees and workers (Tit. 6, 1 and 2);
2. The funds for employees' salaries and those for workers, wages (Tit. 4a and b);

(2) Within the various headings of the Budget, there may further be used in case of need:

1. The expenditure funds for the pay of officials on the establishment, as estimated in the Budget (Tit. 1), for the pay of officials not on the establishment („außerplanmäßige Beamte“) and also for the payment of salaries to employees and of wages to workers;
2. The expenditure funds for the pay of officials not on the establishment as estimated in the Budget (Tit. 3) for the payment of salaries to employees and of wages to workers.

(3) Otherwise the various remarks contained in the Budget explain how the expenditure funds are covered.

§ 7

(1) Within the sub-budgets relating to institutions, schools and other establishments the estimated expenditure for similar purposes shall be similarly transferable.

(2) Similar provisions shall apply to clearing budgets (Verrechnungshaushaltsplan).

§ 8

(1) The extent to which expenditure funds may be transferred is shown by the various remarks contained in the budget.

(2) The Minister of Finance shall be empowered to order, at the close of accounts, the transferability even of such expenditure items as have not been expressly defined in the budget as being transferable, where such transfer is necessary for the cover of expenditure authorised in the fiscal year 1947 and which, owing to present-day circumstances, it has not been possible to liquidate during the 1947 fiscal year.

§ 3

(1) Der Minister für Wiederaufbau wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Finanzminister Zuschüsse für das Wohnungsnotprogramm und das Programm zur Instandsetzung von Bergarbeiterwohnungen bis zum Höchstbetrage von insgesamt 304 000 000,— RM zu bewilligen. Soweit die Ausgabenansätze des Haushaltes (Einzelplan VII Kap. 701 Tit. 37 und Einzelplan XII Kap. 1226 Tit. 31) und die nach § 2 dieses Gesetzes zur Verfügung stehenden Mittel nicht ausreichen, um die bewilligten Zuschüsse zu decken, erfolgt die weitere Deckung aus Mitteln des als Anlage beigefügten außerordentlichen Haushaltsplanes, der

| | |
|-----------------------------------|--|
| an Einnahmen mit 164 000 000,— RM | |
| an Ausgaben mit 164 000 000,— RM | |

festgestellt wird.

(2) Der Finanzminister wird ermächtigt, zur Bestreitung der im außerordentlichen Haushaltsplan veranschlagten Ausgaben Mittel bis zum Höchstbetrage von 164 000 000 RM im Wege des Kredits zu beschaffen.

§ 4

Der Finanzminister wird ermächtigt, zur vorübergehenden Verstärkung der Betriebsmittel der Landeshauptkasse Kassenkredite bis zum Betrage von 100 000 000,— RM aufzunehmen.

§ 5

Der Finanzminister und der Minister des Innern werden ermächtigt, mit Zustimmung des Haushalts- und Finanzausschusses des Landtages die Umlagesätze für die Umlage festzusetzen, die gemäß § 19 des Gesetzes zur Regelung des Finanz- und Lastenausgleichs für das Haushaltsjahr 1947 von den Stadt- und Landkreisen

| | |
|---------------------------|-----------------|
| für Nordrhein in Höhe von | |
| insgesamt | 21 901 231,— RM |
| für Westfalen in Höhe von | |
| insgesamt | 16 360 000,— RM |

zu erheben ist.

§ 6

(1) Von den im Haushaltsplan angesetzten Ausgabemitteln sind innerhalb der einzelnen Haushaltskapitel gegenseitig deckungsfähig:

1. die Mittel der Unterstützung für Beamte, Angestellte und Arbeiter und der Beihilfen für Beamte, Angestellte und Arbeiter (Tit. 6, 1 und 2).
2. die Mittel der Vergütungen für Angestellte und der Löhne für Arbeiter (Tit. 4a und b).

(2) Innerhalb der einzelnen Haushaltskapitel dürfen ferner im Bedarfsfalle verwendet werden:

1. die für die Besoldung von planmäßigen Beamten im Haushaltsplan veranschlagten Ausgabemittel (Tit 1) für die Besoldung von außerplanmäßigen Beamten sowie zur Zahlung von Vergütungen an Angestellte und von Löhnen an Arbeiter,
2. die für die Besoldung außerplanmäßiger Beamter im Haushaltsplan veranschlagten Ausgabemittel (Tit 3) zur Zahlung von Vergütungen an Angestellte und von Löhnen an Arbeiter.

(3) Im übrigen ergibt sich die Deckungsfähigkeit von Ausgabemitteln aus den im Haushaltsplan enthaltenen einzelnen Vermerken.

§ 7

(1) Innerhalb gemeinschaftlicher Unterhaushaltspläne für Anstalten, Schulen und sonstige Einrichtungen ergänzen sich die Ausgabenansätze mit gleichartiger Zweckbestimmung gegenseitig.

(2) Entsprechendes gilt für die Verrechnungshaushaltspläne.

§ 8

(1) Wieweit Ausgabemittel übertragbar sind, ergibt sich aus den im Haushaltsplan enthaltenen einzelnen Vermerken.

(2) Der Finanzminister wird ermächtigt, auch für solche Ausgabepositionen, die im Haushaltsplan nicht ausdrücklich als übertragbar bezeichnet sind, beim Rechnungsabschluß die Übertragbarkeit anzuordnen, sofern die Übertragung zur Deckung von im Rechnungsjahr 1947 ausgesprochenen Ausgabebewilligungen erforderlich ist, die aus zeitbedingten Gründen im Rechnungsjahr 1947 nicht abgewickelt werden konnten.

§ 9

The Minister of Finance shall be charged with the implementation of the present Law.

§ 10

The present Law shall take effect with the 1st April, 1947.
Düsseldorf, 5 April, 1948.

The Land Government North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident
simultaneously for the Minister of Finance:
Arnold.

**Annalysis
of the Budget of Land North Rhine-Westphalia
for the Financial Year 1947.**

(Part A—D)

Part A

(Land Budget including revenue and expenditure of the Provinzialverband North Rhine incorporated therein and marked "P").

| No. of EP. | Designation | Revenue Estate 1947 RM | Expenditure Estate 1947 RM |
|------------------|---|------------------------------|----------------------------------|
| I. | Ministerpräsident and Land Chancellory | 78 064 | 6 372 800 |
| II. | Landtag | 500 | 1 806 700 |
| III. | Interior | 21 753 153 | 108 480 043 |
| IV. | Justice | 15 100 | 677 800 |
| V. | Education | 20 640 643 | 251 465 058 |
| VI. | Social Affairs | 24 316 457 | 357 756 002 |
| VII. | Reconstruction | 13 482 900 | 120 356 070 |
| VIII. | Economy | 13 469 063 | 14 712 813 |
| IX. | Labour | 476 000 | 3 451 250 |
| X. | Agriculture | 35 330 640 | 76 900 710 |
| XI. | Traffic | 6 771 450 | 67 839 108 |
| XII. | Finance | 1 799 097 844 | 925 613 460 |
| | | <u>1 935 431 814</u> | <u>1 935 431 814</u> |

Part B

(Budget of the Provinzialverband Westphalia)

| | | | |
|------|-----------------------------------|-------------------|-------------------|
| I. | General Administration | 449 300 | 2 144 750 |
| III. | Interior | 220 000 | 470 000 |
| V. | Education | 328 500 | 1 633 800 |
| VI. | Welfare | 28 526 600 | 42 670 550 |
| X. | Agriculture | 56 900 | 728 400 |
| XI. | Traffic | | |
| | A. Railways and Minor Railways | 25 600 | 107 600 |
| | B. Roads | 22 025 300 | 30 261 000 |
| XII. | Finance Administration | 40 928 750 | 14 544 850 |
| | | <u>92 560 950</u> | <u>92 560 950</u> |

Part C

(Budget of former Land Lippe)

| | | | |
|-------|---|-------------------|-------------------|
| I. | Ministerpräsident and Land Chancellory | 330 | 15 195 |
| III. | Interior | 308 775 | 732 090 |
| V. | Education | 400 689 | 3 796 764 |
| VI. | Social Affairs | 2 243 950 | 2 258 908 |
| VII. | Reconstruction | 62 210 | 1 443 809 |
| VIII. | Economy | 650 | 36 920 |
| X. | Agriculture | 5 761 315 | 4 199 369 |
| XII. | Finance | 6 481 073 | 2 775 937 |
| | | <u>15 258 992</u> | <u>15 258 992</u> |

Part D

(Former regional Reich Budget and that part of the Zonal Budget which was transferred to the Land Budget)

| | | | |
|-------|-------------------------------------|--------------------|--------------------|
| V. | Interior | 1 943 900 | 10 674 450 |
| VI. | Economy | 1 423 450 | 4 254 550 |
| VII. | Labour | 370 000 | 14 300 600 |
| IX. | Justice | 54 220 000 | 81 220 800 |
| X. | Food and Agriculture | 825 600 | 8 256 050 |
| XII. | Provision | 647 000 | 271 489 020 |
| XVII. | General Finance Ad- ministration | 353 465 520 | 10 000 000 |
| XXI. | Forestry | — | 200 000 |
| XXVI. | Road, Water, and Power | — | 12 500 000 |
| | | <u>412 895 470</u> | <u>412 895 470</u> |

§ 9

Der Finanzminister ist mit der Durchführung dieses Gesetzes beauftragt.

§ 10

Das Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. April 1947 in Kraft.
Düsseldorf, den 5. April 1948.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident
zugleich für den Finanzminister:
Arnold.

**Gesamtplan
zum Haushaltsplan des Landes Nordrhein-Westfalen für das
Rechnungsjahr 1947.**

(Teil A—D)

Teil A

(Landeshaushalt einschließlich der darin enthaltenen mit P gekennzeichneten Einnahmen und Ausgaben des Provinzialverbandes Nordrhein).

| Nr. des EP. | Bezeichnung | Einnahme Ansatz 1947 RM | Ausgabe Ansatz 1947 RM |
|----------------|--|-------------------------------|------------------------------|
| I. | Ministerpräsident und Landeskanzlei | 78 064 | 6 372 800 |
| II. | Landtag | 500 | 1 806 700 |
| III. | Inneres | 21 753 153 | 108 480 043 |
| IV. | Justiz | 15 100 | 677 800 |
| V. | Kultus | 20 640 643 | 251 465 058 |
| VI. | Soziales | 24 316 457 | 357 756 002 |
| VII. | Wiederaufbau | 13 482 900 | 120 356 070 |
| VIII. | Wirtschaft | 13 469 063 | 14 712 813 |
| IX. | Arbeit | 476 000 | 3 451 250 |
| X. | Landwirtschaft | 35 330 640 | 76 900 710 |
| XI. | Verkehr | 6 771 450 | 67 839 108 |
| XII. | Finanzen | 1 799 097 844 | 925 613 460 |
| | | <u>1 935 431 814</u> | <u>1 935 431 814</u> |

Teil B

(Haushalt des Provinzialverbandes Westfalen)

| | | | |
|------|-------------------------------|-------------------|-------------------|
| J. | Allgemeine Verwaltg. | 449 300 | 2 144 750 |
| III. | Inneres | 220 000 | 470 000 |
| V. | Erziehung | 328 500 | 1 633 800 |
| VI. | Wohlfahrt | 28 526 600 | 42 670 550 |
| X. | Landwirtschaft | 56 900 | 728 400 |
| XI. | Verkehr | | |
| | A. Eisen- u. Klein- bahnen | 25 600 | 107 600 |
| | B. Straßen | 22 025 300 | 30 261 000 |
| XII. | Finanzverwaltung | 40 928 750 | 14 544 850 |
| | | <u>92 560 950</u> | <u>92 560 950</u> |

Teil C

(Haushalt des ehemaligen Landes Lippe)

| | | | |
|-------|--|-------------------|-------------------|
| I. | Ministerpräsident und Landeskanzlei | 330 | 15 195 |
| III. | Inneres | 308 775 | 732 090 |
| V. | Kultus | 400 689 | 3 796 764 |
| VI. | Soziales | 2 243 950 | 2 258 908 |
| VII. | Wiederaufbau | 62 210 | 1 443 809 |
| VIII. | Wirtschaft | 650 | 36 920 |
| X. | Landwirtschaft | 5 761 315 | 4 199 369 |
| XII. | Finanzen | 6 481 073 | 2 775 937 |
| | | <u>15 258 992</u> | <u>15 258 992</u> |

Teil D

(früherer regionaler Reichshaushalt und auf den Landeshaushalt übergeleiteter Teil des zonalen Haushalts)

| | | | |
|-------|----------------------------------|--------------------|--------------------|
| V. | Inneres | 1 943 900 | 10 674 450 |
| VI. | Wirtschaft | 1 423 450 | 4 254 550 |
| VII. | Arbeit | 370 000 | 14 300 600 |
| IX. | Justiz | 54 220 000 | 81 220 800 |
| X. | Ernährung u. Land- wirtschaft | 825 600 | 8 256 050 |
| XII. | Versorgung | 647 000 | 271 489 020 |
| XVII. | Allg. Finanzverwaltg. | 353 465 520 | 10 000 000 |
| XXI. | Forsten | — | 200 000 |
| XXVI. | Straßen-Wasser-Kraft | — | 12 500 000 |
| | | <u>412 895 470</u> | <u>412 895 470</u> |

**Refugees Law
of 2 June, 1948.**

Approved for publication-reference NRW/GOVS/4409/34 dated 27/8/48.

The Landtag has enacted the following Law, which has received the assent of the Regional Commissioner:

Introduction.

The war let loose by National-Socialism has by its effect plunged the German people into misery. The Ost-, Volks- and Auslandsdeutschen (Germans from the Eastern territories and abroad), who were obliged to flee from their homes have particularly suffered. Their distress can only finally be overcome by permitting them to return to the German Eastern Territories, the restitution of which must, therefore, for the sake of the peace of Europe and of the world, be sought by peaceful means and sympathetic co-operation between the peoples.

Irrespective of this question, which still remains to be decided, it is the first and foremost duty of every German to help the refugees to the best of his ability, to accept them in his community and to give them a new home.

The basis of all measures must be the realisation that the consequences of the war must be borne by the German community as a whole and that the refugees have already contributed more than their full share towards reparation.

The Landtag has passed this Bill, conscious of the fact that the same rights for the refugees as for the indigenous population offer the only means by which effective help in the question of the refugees and prosperity under common living conditions can be achieved.

Scope of Application.

§ 1.

The Regulations of this Bill, so far as refugees are concerned, apply to the following persons:

A.

(1) All persons of German nationality or race who before expulsion or flight had their last permanent domicile outside the frontiers of the German Reich according to the boundaries of the latter on 1 January 1938 and had fled or were expelled from such domicile.

(2) All persons of German nationality or race who before expulsion or flight had their permanent domicile in the German Eastern Territories east of the Oder — Görlitzer Neisse (territory boundaries as at 1 September, 1939) and had fled or were expelled from such domicile.

(3) Released Prisoners of War of German nationality or race, who were resident in the areas mentioned under (1) and (2) and who cannot return there now.

(4) Children born after the flight, expulsion or repatriation of their parents shall be considered as refugees as long as their parents have refugee status.

B.

Persons not belonging to the afore-mentioned groups but to whom the Law is partially or wholly applicable at the discretion of the Landesregierung (Land Government).

C.

Persons who have already acquired a domicile in another Zone or in another Land of the British Zone may only receive benefit within the meaning of this Law if they have been obliged to relinquish such domicile for good and sufficient reasons.

D.

Refugees belonging to Categories I, II and III of the Zonal Executive Directive No. 54 are not entitled to benefit under this Law. Reichsdeutsche who were domiciled west of the Oder-Neisse-Line and who moved into the affiliated or occupied areas after the 1st January, 1938 are likewise not entitled to benefits, if they cannot prove that they were compelled to move and that their behaviour during their stay in these areas was unimpeachable or that they themselves or their parents were nationals there on 9 November, 1918.

**Flüchtlingsgesetz.
Vom 2. Juni 1948.**

Druckgenehmigung NRW/GOVS 4409/34 vom 27. 8. 1948.

Der Landtag hat folgendes Gesetz beschlossen, das die Zustimmung des Gebietsbeauftragten erhalten hat:

Einleitung.

Der vom Nationalsozialismus entfesselte Krieg hat in seinen Auswirkungen das deutsche Volk ins Elend gestürzt. Besonders schwer betroffen sind die aus ihrer Heimat vertriebenen Ost-, Volks- und Auslandsdeutschen. Ihre Not läßt sich endgültig nur durch die Zulassung der Rückkehr in die deutschen Ostgebiete beheben, deren Rückgabe daher um des Friedens Europas und der Welt willen in verständnisvoller Zusammenarbeit der Völker mit friedlichen Mitteln angestrebt werden muß.

Unbeschadet dieser noch ausstehenden Entscheidung ist es vornehmste Pflicht aller Deutschen, den Vertriebenen nach besten Kräften zu helfen, sie in ihre Gemeinschaft aufzunehmen und ihnen eine neue Heimat zu geben.

Grundlegend für alle Maßnahmen muß die Erkenntnis sein, daß die Kriegsfolgen von der Schicksalsgemeinschaft des deutschen Volkes gemeinsam zu tragen sind, und daß die Vertriebenen bereits mehr als ihren vollen Anteil zur Wiedergutmachung geleistet haben.

In dem Bewußtsein, daß die volle Gleichberechtigung der Vertriebenen mit der einheimischen Bevölkerung die Voraussetzung für eine wirksame Vertriebenenhilfe und ein gedeihliches Zusammenleben ist, hat der Landtag dieses Gesetz beschlossen.

Geltungsbereich.

§ 1.

Der Regelung dieses Gesetzes unterliegen als Flüchtlinge (Vertriebene):

A.

(1) Alle Personen deutscher Staats- oder Volkszugehörigkeit, welche ihren letzten ständigen Wohnsitz vor der Ausweisung oder Flucht außerhalb der Grenzen des Deutschen Reichs nach deren Stand vom 1. Januar 1938 hatten und von dort geflüchtet oder ausgewiesen sind.

(2) Alle Personen deutscher Staats- oder Volkszugehörigkeit, die ihren letzten ständigen Wohnsitz vor der Ausweisung oder der Flucht in den deutschen Ostgebieten ostwärts der Oder-Görlitzer-Neiße (Gebietsstand 1. September 1939) hatten und von dort geflüchtet oder ausgewiesen sind.

(3) Entlassene Kriegsgefangene deutscher Staats- oder Volkszugehörigkeit, die in den 1 bis 2 genannten Gebieten beheimatet waren und jetzt nicht zurückkehren können.

(4) Nach der Flucht, Ausweisung oder Heimkehr geborene Kinder gelten für die Dauer der Flüchtlingseigenschaft ihrer Eltern als Flüchtlinge.

B.

Alle Personen, auf die — ohne daß sie zu den vorgenannten Gruppen gehören — das Gesetz durch die Landesregierung ganz oder teilweise für anwendbar erklärt wird.

C.

Personen, die einen Wohnsitz in einem Ort einer anderen Zone oder eines anderen Landes der britischen Zone bereits erworben haben, darf eine Betreuung im Sinne dieses Gesetzes nur dann zuteil werden, wenn sie diesen Wohnsitz aus zwingenden Gründen aufgegeben haben.

D.

Die unter die Kategorisierungsgruppen I, II und III der Zonenexekutivanweisung 54 fallenden Flüchtlinge (Vertriebene) haben keinen Anspruch auf Flüchtlingsbetreuung nach diesem Gesetz. Desgleichen werden ausgenommen Reichsdeutsche, die ihren ursprünglichen Wohnsitz westlich der Oder-Neiße-Linie hatten und diesen nach dem 1. Januar 1938 in die damals eingegliederten oder besetzten Gebiete verlegt haben, es sei denn, daß sie den Nachweis zwingender Abordnung und einwandfreien Verhaltens in diesen Gebieten erbringen, oder sie selbst oder ihre Eltern am 9. November 1918 dort heimatberechtigt waren.

§ 2.

(1) Persons coming under this Law shall be documented. They shall be obliged to furnish the necessary particulars in connection with the documentation. An identify card or pass (Ausweis) shall be issued showing the status as a refugee.

(2) Assistance to a refugee shall cease as soon as he has been found permanent accommodation, an occupation suitable to his capacities and physical standard, or is otherwise assisted and cared for and has reached a standard or living comparable with that of the indigenous population. Cessation of assistance shall depend upon the decision of the Kreisflüchtlingsamt (Kreis Refugee Office) in conjunction with the Kreisflüchtlingsausschuß (Kreis Refugee Committee). A clearly visible entry shall be made on the identify card in respect of cessation of assistance.

Naturalisation.

§ 3.

Persons mentioned under § 1 who are not already in possession of German nationality shall be entitled to the same rights and have the same obligations as German nationals, until such time as their nationality has been finally established by law.

Reception.

§ 4.

(1) Refugees arriving in Land North Rhine/Westphalia shall in the first place be sent to a transit camp, where they shall be cared for, medically examined, documented, registered and distributed.

(2) The Gemeinden undertaking reception shall immediately find suitable accommodation for the refugees.

(3) When as a first measure the accommodation consists of emergency or collective quarters, the period of stay shall not exceed two months at the outside. If immediate and final accommodation is not possible for the refugees, they shall be accommodated temporarily in suitable and habitable dwellings; they shall not, however, live in mass-quarters. Families shall be accommodated separately.

(4) Requisitioning, furnishing and the supplying of accommodation shall be a public task of first priority.

Accommodation.

§ 5.

(1) The necessary accommodation shall be acquired in accordance with the provisions laid down by the authorities, in charge of allocation of dwellings (Wohnraumbewirtschaftung).

(2) The refugees shall be represented according to the ratio of their number to the local population or, at least, by one member on the Dwellings Committee (Wohnungsausschuß). These representatives shall be selected by the communal Representation Association (Vertretungskörperschaft) from such persons as have been recommended by the Refugees' Representatives on the Refugee Committees.

(3) Refugees shall benefit to the same extent as urgent cases of indigenous persons from alterations to dwellings, construction of homes for the people, provision of home-steads and small allotments which are promoted from public funds. Efforts shall be made to provide separate dwellings for refugee families.

Clothing and Equipment.

§ 6.

(1) Refugees shall have equal rights with urgent cases of indigenous Germans in respect of welfare in the form of clothing, household commodities and utensils. Distribution shall be controlled by the local Refugees' Offices.

(2) The refugees shall be represented on the Consumer Committees of the Economic Offices in accordance with the ratio of their numbers to the local population figure, or, at least, by one member. These representatives shall be selected by the local Representatives Association from such persons as have been recommended by the Refugees' Representatives on the Refugee Committees.

§ 2.

(1) Die unter dieses Gesetz fallenden Personen sind zu erfassen. Sie sind verpflichtet, die zur Erfassung notwendigen Angaben zu machen. Über die Anerkennung als Flüchtling ist ein Ausweis auszustellen.

(2) Die Betreuung des Flüchtlings ist beendet, sobald er einen endgültigen Aufenthalt und in eine seinen Fähigkeiten und Kräften angemessene Arbeit gebracht oder sonst versorgt ist und eine mit der einheimischen Bevölkerung vergleichbare Höhe der Lebenshaltung erreicht hat. Über die Beendigung der Betreuung entscheidet das Kreisflüchtlingsamt nach Anhören des Kreisflüchtlingsausschusses. Die Beendigung der Flüchtlingsbetreuung ist im Ausweis an sichtbarer Stelle zu vermerken.

Einbürgerung.

§ 3.

Die in § 1 aufgeführten Personen, die nicht schon die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen, sind vorbehaltlich der endgültigen gesetzlichen Regelung ihrer Staatsangehörigkeit den deutschen Staatsangehörigen in ihren Rechten und Pflichten gleichgestellt.

Aufnahme.

§ 4.

(1) Flüchtlinge (Vertriebene), die im Land Nordrhein-Westfalen ankommen, werden zunächst in ein Durchgangslager eingewiesen, dort betreut, ärztlich untersucht, erfaßt, registriert und verteilt.

(2) Die Aufnahmegemeinden haben die Vertriebenen sofort angemessen unterzubringen.

(3) Sofern als erste Maßnahme die Unterbringung in Not- oder Sammelunterkünften durchgeführt wird, darf ihre Dauer im Höchstfalle zwei Monate nicht überschreiten. Ist die alsbaldige endgültige Unterbringung der Flüchtlinge nicht möglich, so muß ihre vorläufige Unterbringung in geeigneten und menschenwürdigen Unterkünften vorgenommen werden; sie darf jedoch nicht in Massenquartieren erfolgen. Familien müssen geschlossen untergebracht werden.

(4) Die Inanspruchnahme, Einrichtung und Erstellung dieser Unterkünfte ist eine vordringliche öffentliche Aufgabe.

Wohnraum.

§ 5.

(1) Die Beschaffung der erforderlichen Wohnräume und Nebengelasse erfolgt nach den Vorschriften der Wohnraumbewirtschaftung.

(2) Die Flüchtlinge sollen entsprechend ihrem Anteil an der Bevölkerungszahl, mindestens jedoch durch ein Mitglied in den Wohnungsausschüssen vertreten sein. Diese Vertreter werden von der kommunalen Vertretungskörperschaft aus dem Kreise der von den Flüchtlingsvertretern der Flüchtlingsausschüsse vorzuschlagenden Personen ausgewählt.

(3) Der aus öffentlichen Mitteln geförderte Wohnungsausbau, der Bau von Volkswohnungen, Eigenheimen und Kleinsiedlungen sowie die Gartenlandzuteilung kommt Flüchtlingen im gleichen Maße wie den dringlich zu berücksichtigenden einheimischen Personen zugute. Die Schaffung geschlossener Wohnungen für Flüchtlingsfamilien ist zu erstreben.

Ausstattung.

§ 6.

(1) Die Flüchtlinge sind hinsichtlich der Versorgung mit den notwendigen Bekleidungs-, Gebrauchs- und Einrichtungsgegenständen den dringlich zu berücksichtigenden Einheimischen gleichzustellen. Die Versorgung wird durch die örtlichen Flüchtlingsämter überwacht.

(2) Die Flüchtlinge sind in den Verbraucherausschüssen der Wirtschaftsämter entsprechend ihrem Anteil an der Bevölkerungszahl, mindestens jedoch mit einem Mitglied, vertreten. Diese Vertreter werden von der kommunalen Vertretungskörperschaft aus dem Kreise der von den Flüchtlingsvertretern der Flüchtlingsausschüsse vorzuschlagenden Personen ausgewählt.

Welfare Contributions.

§ 7.

(1) In cases of indigence, contributions from public funds in accordance with the provisions which are generally applicable shall be granted. Welfare assistance contributions for refugees are not liable for refund until the settlement of the property-adjustment.

(2) The realizable property of a refugee is not chargeable, even if public assistance is claimed, provided that it does not exceed the following amounts:

| | |
|--|-------------|
| for single persons | 3000.— DM*) |
| for married couples | 5000.— DM*) |
| for each child under age or being educated | 1000.— DM*) |

for each further member of the family who is over 21 years of age but not in a position to earn his own living and who is provided with subsistence by the head of the family 1000.— DM*)

(3) Besides the assistance mentioned under sub-para 1, special contributions shall be granted in exceptional cases of need for the supply of clothing, linen, furniture and household goods, and also for the provision of very urgent necessities of life (§ 6 of the Reichsgrundsätze über Voraussetzungen, Art und Maß der öffentlichen Fürsorge—Reich principles on the type and extent of public assistance—dated 1 August, 1931—RGBl. I, p. 441).

The assistance of able-bodied refugees may be met by the allocation of work of a nature beneficial to the community or may be made dependent upon the execution of such work (Reichsverordnung über die Fürsorgepflicht—Reich Ordinance on obligations regarding welfare assistance—dated 13 February 1924—RGBl. I, p. 100). The type of work should be adapted as far as possible to the capability and physical standard of the individual concerned.

The refugees shall be represented in the Welfare Committees in accordance with the ratio of their number to the local population figure or, at least, by one member. These representatives shall be selected by the local Representatives Association from such persons as have been recommended by the refugees' representatives of the Refugee Committees.

Absorption.

§ 8.

(1) All participating authorities shall take the necessary measures for the physical absorption (Eingliederung) of the refugees into the indigenous population.

(2) Regulations in respect of the compensation of refugees shall be put into operation within the framework of future property adjustment.

Direction of Labour and Vocation.

§ 9.

(1) With regard to the direction of labour and vocation of the refugees, the same principles shall apply as are applicable to the indigenous population.

(2) The previous occupation and vocational or professional training of the refugees must be taken into consideration in respect of the direction of labour and vocation or profession. Refugees are to be considered in particular according to the ratio of their number to the number of local inhabitants (at least) in cases of appointment to teaching posts, the engagement of workers, clerical staff and officials, the granting of permits to carry on commerce or trade, the allotment of quotas, or permission to practice one of the free professions. Refugees in accordance with the ratio of their number to the number of local inhabitants shall be engaged as soon as possible in all types of work as workers, clerical staff and officials, as individuals permitted to engage in commerce or trade, as holders of quotas and as individuals permitted to practice one of the free professions.

*) Pursuant to § 2 of Military Government Law No. 61 (VO.BI. 1948 for the British Zone, p. 139) the currency unit "Deutsche Mark" has been substituted for "Reichsmark". It is intended to issue a supplement to this law providing a reduction of the amounts in Deutsche Marks.

Fürsorgeleistungen.

§ 7.

(1) Bei Vorliegen von Hilfsbedürftigkeit sind Leistungen aus der öffentlichen Fürsorge entsprechend den allgemein geltenden Bestimmungen zu gewähren. Fürsorgeleistungen an die Vertriebenen sind bis zur Regelung des Vermögensausgleichs nicht erstattungspflichtig.

(2) Eigenes verwertbares Vermögen eines Flüchtlings bleibt bei Inanspruchnahme öffentlicher Fürsorge anrechnungsfrei, soweit es folgende Beträge nicht überschreitet:

| | |
|---|-------------|
| für Alleinstehende | 3000,— DM*) |
| für Ehepaare | 5000,— DM*) |
| für jedes minderjährige oder in Ausbildung befindliche Kind | 1000,— DM*) |

für jedes weitere über 21 Jahre alte Mitglied der Hausgemeinschaft, das nicht in der Lage ist, seinen Lebensunterhalt selbst zu erwerben und das einen Unterhaltsanspruch gegen den Haushaltsvorstand hat 1000,— DM*)

(3) Neben den in Absatz 1 angeführten Leistungen sind in besonderer Notlage Sonderleistungen zur Beschaffung von Kleidung, Wäsche, Möbeln und Hausrat sowie zur Bestreitung dringender Lebensbedürfnisse zu gewähren (§ 6 der Reichsgrundsätze über Voraussetzungen, Art und Maß der öffentlichen Fürsorge vom 1. August 1931 — RGBl. I, S. 441 —).

Die Unterstützung arbeitsfähiger Flüchtlinge kann durch Zuweisung von Arbeit gemeinnütziger Art gewährt oder von der Leistung solcher Arbeit abhängig gemacht werden (Reichsverordnung über die Fürsorgepflicht vom 13. Februar 1924 — RGBl. I, S. 100 —). Die Art der Arbeit soll den Fähigkeiten und Kräften des Einzelnen möglichst angemessen und zumutbar sein.

Die Flüchtlinge müssen entsprechend ihrem Anteil an der Bevölkerungszahl, zumindest mit einem Mitglied, in den Wohlfahrtsausschüssen beratend vertreten sein. Diese Vertreter werden von der kommunalen Vertretungskörperschaft aus dem Kreise der von den Flüchtlingsvertretern der Flüchtlingsausschüsse vorzuschlagenden Personen ausgewählt.

Eingliederung.

§ 8.

(1) Von allen beteiligten Dienststellen sind die für die organische Eingliederung der Flüchtlinge in die einheimische Bevölkerung erforderlichen Maßnahmen zu treffen.

(2) Im Rahmen des künftigen Vermögensausgleichs soll eine Schadensregelung für die Flüchtlinge erfolgen.

Arbeits- und Berufslenkung.

§ 9.

(1) Für die Arbeits- und Berufslenkung der Flüchtlinge gelten die gleichen Grundsätze wie für die einheimische Bevölkerung.

(2) Bei der Arbeits- und Berufslenkung ist die bisherige Tätigkeit und die Berufsausbildung der Flüchtlinge zu berücksichtigen. Insbesondere sind die Flüchtlinge bei der Besetzung von Lehrstellen, Einstellung von Arbeitern, Angestellten und Beamten, Erteilung von Handels- und Gewerbe genehmigungen, Zuteilung von Kontingenten, Zulassung zur Ausübung freier beruflicher Tätigkeit (mindestens) im Verhältnis ihrer Zahl zur einheimischen Bevölkerung zu berücksichtigen. In kürzester Zeit soll erreicht werden, daß die Flüchtlinge die dem Verhältnis ihrer Zahl zur einheimischen Bevölkerung entsprechende Zahl aller Gruppen von Arbeitern, Angestellten und Beamten, genehmigungspflichtiger Handels- und Gewerbebetriebe, Kontingenträger und von zulassungspflichtigen, freiberuflich Tätigen stellen.

*) Auf Grund von § 2 des Gesetzes Nr. 61 der Militärregierung (VO.BI. 1948 für die Brit. Zone, Seite 139) ist an die Stelle von „Reichsmark“, die Rechnungseinheit „Deutsche Mark“ getreten. Die Herabsetzung der Beträge in Deutscher Mark durch einen Nachtrag zum Flüchtlingsgesetz ist vorgesehen.

The formation of producer co-operative societies (Produktionsgenossenschaften) is to be encouraged to the utmost extent.

In connection with Agrarian Reform, in all cases of measures regarding small holdings, or where land is released by the public or in cases of land taken over owing to mismanagement, all applicants for this land coming under this present Law shall have the same rights and shall come under the same conditions as applicants from the indigenous population.

(3) Particular attention shall be devoted to refugee youth with regard to questions of advice in respect of professions or vocations and general guidance. Refugee students shall be admitted to all Universities under the same conditions as apply to indigenous youth. Gifted refugee children are to be assisted and enabled to enter higher schools, technical schools and universities.

Assistance by Loans.

§ 10.

(1) For loans (Kredite) granted to refugees for the purpose of starting a new existence and by which assistance from the public funds will probably not be necessary, the Land may accept responsibility for a "selbstschuldnerische Bürgschaft" (a guarantee due and payable the same moment the debt is due and unpaid).

(2) The maximum rate of the "self-imposed guarantee" (selbstschuldnerische Bürgschaft) for loans shall be determined for the respective fiscal year by the Budget Law. The Minister for Social Affairs may, in agreement with the Minister of Finance determine a maximum rate which must not be exceeded in any one case when the guarantee is accepted. The Minister for Social Affairs shall form a committee, to which must belong a representative of the Minister of Finance, to recommend the acceptance of the self-imposed guarantee (selbstschuldnerische Bürgschaft). The Minister of Finance shall make the final decision in respect of the assumption of the guarantee.

(3) The Minister of Finance shall be responsible that no guarantee shall be accepted without the prescribed sanction of Military Government.

Organs and Functions.

§ 11.

(1) The tasks of Refugee Welfare are functional affairs of the Gemeinden.

(2) Within the framework of the laws, the Land Government shall adopt the measures which are necessary for the solution of the Refugee question.

(3) The Minister for Social Affairs, in conjunction with the Refugee Committee of the Landtag, may appoint nominees in respect of the local implementation of measures laid down pursuant to this Law.

§ 12.

(1) Offices for affairs connected with refugees — Refugee Offices — shall be established in the Regierungsbezirke, in the towns not under the control of Kreise and in Landkreise.

(2) The head of the Refugee Office shall be both an official and a refugee, and at least half the staff of the Office shall consist of refugees.

§ 13.

(1) The following Committees shall be formed for the purpose of instructing and advising the officials responsible for the welfare of the refugees:

- a) in the case of the Ministry for Social Affairs: the Land Refugee Committee (Landesflüchtlingsausschuß);
- b) in the case of the Bezirk Governments: the Bezirk Refugee Committee (Bezirksflüchtlingsausschuß);
- c) in the case of towns not under the control of a Kreis and also the Landkreise: the Stadt or Kreis Refugee Committee;
- d) in the case of the remaining Gemeinden and also the Ämter: the Gemeinden and Amt Refugee Committees.

(2) At least half the members of the Refugee Committees must be refugees.

Die Bildung von Produktionsgenossenschaften ist weitgehend zu fördern.

Im Zuge der Bodenreform sind bei allen Siedlungsmaßnahmen, bei Abgabe von Land durch die öffentliche Hand und von Land aus schlecht bewirtschaftetem Besitz die unter dieses Gesetz fallenden Bodenbewerber unter sonst gleichen Voraussetzungen mit einheimischen Bewerbern gleichberechtigt zu behandeln.

(3) Der Berufsberatung und Lenkung der vertriebenen Jugend ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Flüchtlingsstudenten sind unter denselben Bedingungen wie die einheimische Jugend bei allen Hochschulen zuzulassen. Begabten Flüchtlingskindern ist der Besuch höherer Schulen, Fach- und Hochschulen zu ermöglichen und durch Beihilfen zu erleichtern.

Kredithilfe.

§ 10.

(1) Für Kredite, welche von Flüchtlingen aufgenommen werden, um wieder eine Existenz zu gründen, durch die voraussichtlich die Unterstützung aus öffentlichen Mitteln unnötig wird, kann vom Lande eine selbstschuldnerische Bürgschaft übernommen werden.

(2) Der Höchstsatz, bis zu welchem insgesamt bei Krediten die selbstschuldnerische Bürgschaft übernommen werden darf, wird für das betreffende Haushaltsjahr jeweils durch das Haushaltsgesetz festgesetzt. Der Sozialminister kann im Einvernehmen mit dem Finanzminister eine Höchstgrenze festsetzen, welche bei der Bürgschaftsübernahme im Einzelfall nicht überschritten werden darf. Die Übernahme der selbstschuldnerischen Bürgschaft wird durch einen Ausschuß vorgeschlagen, der vom Sozialminister gebildet wird und dem auch ein Vertreter des Finanzministers angehören muß. Der Finanzminister entscheidet endgültig über die Übernahme der Bürgschaft.

(3) Der Finanzminister ist dafür verantwortlich, daß Bürgschaftsübernahmen ohne die vorgeschriebene Genehmigung der Militärregierung nicht erfolgen.

Organe und Aufgaben.

§ 11.

(1) Die Aufgaben der Flüchtlingsbetreuung sind gemeindliche Auftragsangelegenheiten.

(2) Die Landesregierung hat im Rahmen der Gesetze die zur Lösung der Flüchtlingsfragen notwendigen Maßnahmen zu treffen.

(3) Der Sozialminister kann im Benehmen mit dem Flüchtlingsausschuß des Landtages zur örtlichen Durchführung der auf Grund dieses Gesetzes angeordneten Maßnahmen Beauftragte einsetzen.

§ 12.

(1) In den Regierungsbezirken, in den kreisfreien Städten und Landkreisen werden Dienststellen für das Flüchtlingswesen — Flüchtlingsämter — errichtet.

(2) Der Leiter der Dienststelle für das Flüchtlingswesen soll Beamter und Flüchtling, die Dienststelle im übrigen mindestens zur Hälfte mit Flüchtlingen besetzt sein.

§ 13.

(1) Zur Unterrichtung und Beratung der für die Betreuung verantwortlichen Behörden werden gebildet:

- a) beim Sozialminister der Landesflüchtlingsausschuß,
- b) bei den Bezirksregierungen die Bezirksflüchtlingsausschüsse,
- c) bei den kreisfreien Städten und Landkreisen die Stadt- bzw. Kreisflüchtlingsausschüsse,
- d) bei den übrigen Gemeinden und bei den Ämtern die Gemeinde- und Amtsflüchtlingsausschüsse.

(2) Die Flüchtlingsausschüsse müssen zumindest zur Hälfte aus Flüchtlingen bestehen.

§ 14.

(1) All authorities shall afford every possible help and assistance in the implementation of this Law.

(2) The public offices of the refugee organisation shall assist the activities of the voluntary welfare associations without, however, violating their independence or their statutory character. They shall also encourage and obtain the co-operation of the said voluntary welfare associations.

Certain individual tasks may be transferred to the voluntary welfare associations with their consent.

Arbitration Procedure.

§ 15.

(1) Disputes between refugees and local inhabitants and of refugees amongst themselves arising out of the accommodation of refugees may be dealt with by an Arbitration Committee or Sub-Committee of the Amt or Gemeinde Refugee Committee before taking matters as far as the competent courts or authorities for a decision. The Arbitration Committee has the task of reaching friendly agreement between the parties to the dispute. Where necessary the Committee shall report to the Refugee Office for the purpose of obtaining suitable instructions.

(2) The Amt or Gemeinde Refugee Committee shall form a sub-committee for this purpose. At least half the members of this sub-committee shall be refugees.

Rules and Regulations regarding Penalties.

§ 16.

(1) Any person who does not fulfil the legal obligations incumbent upon him in connection with the reception, accommodation and welfare of refugees and who does not carry out a corresponding written instruction from the Refugee Office or the Accommodation Office shall be liable to a penalty of up to one year's imprisonment and a fine of up to 10 000.— DM*) or to one of these two penalties unless a heavier penalty is imposed pursuant to other laws.

(2) Any person who does not register in accordance with § 2 fig. 1 of the Law shall be liable to a fine of up to 150.— DM*) or to imprisonment up to 6 weeks.

Final Provisions.

§ 17.

(1) The preferential treatment laid down in Zonal Directive H.Q. 2900/20 for refugees who have been persecuted for political, racial and religious reasons is not affected by this Law.

(2) The Minister for Social Affairs, in agreement with the competent Functional Ministers, shall decree the Carrying-Out instructions for this Law after he has heard the Refugee Committee of the Landtag. He shall also decree, in agreement with the Functional Ministers, the legal and administrative regulations which are necessary with regard to the entire question of refugees.

(3) This Law shall become effective upon the date of its promulgation.

Düsseldorf, 2 June, 1948.

The Land Government North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident: The Minister for Social Affairs:
Arnold. Dr. Amelunxen.

General Information by the Land Electoral Officer
Land North Rhine/Westphalia.

Düsseldorf, 6 September, 1948

Subject: By-Election in the Upper Rhein-Wupper-Kreis.

The following figures show the official result of the by-election in the Upper Rhein-Wupper-Kreis, which was held on the 29 August 1948:

*) Pursuant to § 2 of Military Government Law No. 61 (VO.B1. 1948 for the British Zone, p. 139) the currency unit "Deutsche Mark" has been substituted for „Reichsmark“. It is intended to issue a supplement to this law providing a reduction of the amounts in Deutsche Marks.

§ 14.

(1) Alle Behörden haben bei der Durchführung dieses Gesetzes jede Hilfe und Unterstützung zu gewähren.

(2) Die öffentlichen Dienststellen für das Flüchtlingswesen haben die Tätigkeit der freien Wohlfahrtsverbände unter Wahrung ihrer Selbständigkeit und ihres satzungsmäßigen Charakters zu unterstützen, anzuregen und sie zur Mitarbeit heranzuziehen.

Den Wohlfahrtsverbänden können mit ihrer Zustimmung einzelne Aufgaben übertragen werden.

Schlichtungsverfahren.

§ 15.

(1) Streitigkeiten zwischen Flüchtlingen und Einheimischen und Flüchtlingen untereinander, die sich aus der Unterbringung der Flüchtlinge ergeben, können vor einem Schlichtungs- (Unter-) ausschuss des Amts- (Gemeinde-) flüchtlingsausschusses vor der etwaigen Herbeiführung einer Entscheidung der zuständigen Gerichte und Behörden verhandelt werden. Der Schlichtungsausschuss hat die Aufgabe, eine gütliche Einigung zwischen den Beteiligten herbeizuführen. Gegebenenfalls berichtet er dem Flüchtlingsamt zur Herbeiführung geeigneter Weisungen.

(2) Der Amts- (Gemeinde-) Flüchtlingsausschuss bildet zu diesem Zweck einen Unterausschuss. Zumindest die Hälfte desselben müssen Flüchtlinge sein.

Strafbestimmungen.

§ 16.

(1) Wer die ihm obliegenden rechtlichen Verpflichtungen bei der Aufnahme, Unterbringung und Betreuung von Flüchtlingen schuldhaft nicht erfüllt und einer entsprechenden schriftlichen Weisung des Flüchtlingsamtes oder des Wohnungsamtes nicht Folge leistet, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahr und Geldstrafe bis zu 10 000.— DM*) oder einer dieser beiden Strafen bestraft, soweit nicht nach anderen Gesetzen eine schwerere Strafe verwirkt ist.

(2) Wer der Meldepflicht nach § 2 Ziffer 1 des Gesetzes nicht nachkommt, wird mit Geldstrafe bis zu 150.— DM*) oder Haft bis zu sechs Wochen bestraft.

Schlußbestimmungen.

§ 17.

(1) Die in der Zonenanweisung H.Q.2900/20 festgelegte bevorzugte Betreuung der politisch, rassisch und religiös Verfolgten wird durch dieses Gesetz nicht berührt.

(2) Der Sozialminister erläßt im Einvernehmen mit den jeweils zuständigen Fachministern nach Anhören des Flüchtlingsausschusses des Landtags die Ausführungsbestimmungen zu diesem Gesetz. Er erläßt ferner im Einvernehmen mit den Fachministern die auf dem Gebiet des Flüchtlingswesens notwendigen Rechts- und Verwaltungsvorschriften.

(3) Dieses Gesetz tritt am Tage seiner Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 2. Juni 1948.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident: Der Sozialminister:
Arnold. Dr. Amelunxen.

Mitteilungen des Landeswahlleiters
des Landes Nordrhein-Westfalen.

Düsseldorf, den 6. September 1948.

Betrifft: Nachwahl im Oberen Rhein-Wupper-Kreis.

Nachstehend gebe ich das amtliche Ergebnis der Nachwahl im Oberen Rhein-Wupper-Kreis vom 29. August 1948 bekannt:

*) Auf Grund von § 2 des Gesetzes Nr. 61 der Militärregierung VO. B1. 1943 für die Brit. Zone, Seite 139) ist an die Stelle von (Reichsmark) die Rechnungseinheit „Deutsche Mark“ getreten. Die Herabsetzung der Beträge in Deutscher Mark durch einen Nachtrag zum Flüchtlingsgesetz ist vorgesehen.

1. Serial No.: 49
 2. Constituency: Upper Rhein-Wupper-Kreis
 3. Eligible Voters: 60 497
 4. Number of Voters:
 - a) Total Actual Voters: 35 437
 - b) Actual Voters on Register: 35 403
 - c) Voters with Wahlschein: 34
 5. Percentage Voting 58,6 %
 6. Total Votes Cast: 35 437
 7. Spoiled Papers: 1 219
 8. Total: 34 218
 - Valid Votes:
 9. CDU: 12 817
 10. SPD: 9 024
 11. KPD: 4 277
 12. FDP: 7 123
 13. Z: 977
 14. RVP: —
 15. DRP: —
 16. RSF: —
 17. Independents: —
 18. Wahlscheine issued: 34
 19. Directly elected Deputy: Paul Günther
 20. Party: CDU
- (GV (NW) 1947, p. 89).

The Land Electoral Officer
Land North Rhine/Westphalia:
Dr. Wandersleb.

General Information by the Minister of Economics Land North Rhine/Westphalia.

Düsseldorf, 9. September, 1948.

The following Directives issued by Verwaltung für Wirtschaft des Vereinigten Wirtschaftsgebietes are published herewith for Land North Rhine/Westphalia.

The Minister of Economics
Land North Rhine/Westphalia.

Directive PR No. 60/48 of 22 May, 1948

on the Prices for pure products from hard coal tar.

In pursuance of para 2 of the interim law on price fixing and price control (price law) dated 10 April, 1948 (G.u.V.BI. of the Combined Area's Economic Council P. 27) the following is decreed:

Para 1

(1) For pure products from hard coal tar the following ceiling prices are set:

| | |
|---|----------|
| Acenaphthen, rein | RM 15,— |
| Acenaphthen, technisch | RM 4,50 |
| Anthracen, rein | RM 22,50 |
| Chrysen, rein, S-frei | RM 225,— |
| Chrysen, rein | RM 45,— |
| Diphenyl, rein | RM 22,50 |
| Diphenyl in Stücken | RM 15,— |
| Dicyclopentadien, gereinigt | RM 18,— |
| Dicyclopentadien, technisch | RM 11,25 |
| 1,6-Dimethylnaphthalin, rein | RM 60,— |
| 2,3-Dimethylnaphthalin, rein | RM 150,— |
| 2,6-Dimethylnaphthalin, rein | RM 45,— |
| 2,6-Dimethylnaphthalin, gereinigt | RM 22,50 |
| Fluoren, rein | RM 15,— |
| Fluoren, technisch | RM 7,50 |
| Inden, rein | RM 15,— |
| 1-Methylnaphthalin, rein | RM 37,50 |
| 1-Methylnaphthalin, technisch | RM 9,— |
| 2-Methylnaphthalin, rein | RM 18,— |
| Fluoranthren, rein | RM 45,— |
| Phenanthren, rein | RM 45,— |
| Phenanthren, technisch | RM 7,50 |
| Acridin, gereinigt | RM 52,50 |
| Carbazol, rein | RM 22,50 |
| Carbazol, technisch | RM 7,50 |
| Chinolin, rein | RM 18,— |
| Chinolin, technisch | RM 4,50 |

1. Lfd. Nr.: 49
 2. Wahlkreis: Oberer Rhein-Wupper-Kreis
 3. Zahl der Wahlberechtigten: 60 497
 4. Zahl der Wähler:
 - a) insgesamt: 35 437
 - b) eingetragen: 35 403
 - c) auf Wahlschein: 34
 5. Prozentsatz der Wahlbeteiligung: 58,6 %
 6. Abgegebene Stimmzettel (insgesamt): 35 437
 7. Ungültige Stimmzettel: 1219
 8. Insgesamt: 34 218
 - Gültige Stimmen:
 9. CDU: 12 817
 10. SPD: 9 024
 11. KPD: 4 277
 12. FDP: 7 123
 13. Z: 977
 14. RVP: —
 15. DRP: —
 16. RSF: —
 17. Unabhängige: —
 18. Zahl der ausgestellten Wahlscheine: 34
 19. Direkt gewählter Abgeordneter: Paul Günther
 20. Partei: CDU
- (s. GV (NW) 1947, S. 89).

Der Landeswahlleiter des Landes
Nordrhein-Westfalen:
Dr. Wandersleb.

Mitteilungen des Wirtschaftsministers des Landes Nordrhein-Westfalen.

Düsseldorf, den 9. September 1948.

Die nachstehenden Anordnungen der Verwaltung für Wirtschaft des Vereinigten Wirtschaftsgebietes werden für das Land Nordrhein-Westfalen hiermit bekanntgegeben.

Der Wirtschaftsminister
des Landes Nordrhein-Westfalen.

Anordnung PR Nr. 60/48 über Preise für Reinpräparate aus Steinkohlenteer. Vom 22. Mai 1948.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (G.u.V.BI. des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27) wird angeordnet:

§ 1

(1) Für Reinpräparate aus Steinkohlenteer werden folgende Höchstpreise festgesetzt:

| | |
|---|----------|
| Acenaphthen, rein | RM 15,— |
| Acenaphthen, technisch | RM 4,50 |
| Anthracen, rein | RM 22,50 |
| Chrysen, rein, S-frei | RM 225,— |
| Chrysen, rein | RM 45,— |
| Diphenyl, rein | RM 22,50 |
| Diphenyl in Stücken | RM 15,— |
| Dicyclopentadien, gereinigt | RM 18,— |
| Dicyclopentadien, technisch | RM 11,25 |
| 1,6-Dimethylnaphthalin, rein | RM 60,— |
| 2,3-Dimethylnaphthalin, rein | RM 150,— |
| 2,6-Dimethylnaphthalin, rein | RM 45,— |
| 2,6-Dimethylnaphthalin, gereinigt | RM 22,50 |
| Fluoren, rein | RM 15,— |
| Fluoren, technisch | RM 7,50 |
| Inden, rein | RM 15,— |
| 1-Methylnaphthalin, rein | RM 37,50 |
| 1-Methylnaphthalin, technisch | RM 9,— |
| 2-Methylnaphthalin, rein | RM 18,— |
| Fluoranthren, rein | RM 45,— |
| Phenanthren, rein | RM 45,— |
| Phenanthren, technisch | RM 7,50 |
| Acridin, gereinigt | RM 52,50 |
| Carbazol, rein | RM 22,50 |
| Carbazol, technisch | RM 7,50 |
| Chinolin, rein | RM 18,— |
| Chinolin, technisch | RM 4,50 |

| | |
|--|----------|
| Isochinolin, rein | RM 52,50 |
| Indol, rein | RM 375,— |
| Lepidin, rein | RM 300,— |
| 2,4-Lutidin, rein | RM 225,— |
| 2,6-Lutidin, rein | RM 225,— |
| 2,4,6-Collidin, rein | RM 225,— |
| Pyridin, rein, S-frei | RM 37,50 |
| Pyridin, gereinigt | RM 22,50 |
| Alpha-Picolin, rein | RM 37,50 |
| Thionaphthen, rein | RM 225,— |
| Cumaron, rein | RM 150,— |
| Diphenol, rein | RM 45,— |
| Diphenol, technisch | RM 15,— |
| 1 : 3 : 4-Xylenol, rein | RM 52,50 |
| 1 : 2 : 4-Xylenol, technisch, in Stücken | RM 12,— |
| 1 : 3 : 5-Xylenol, technisch, in Stücken | RM 4,50 |
| 1 : 4 : 5-Xylenol, technisch, in Stücken | RM 36,— |
| Symm. m. Methyl-äthyl-phenol, technisch | RM 45,— |

(2) The prices are understood for 1 kg each pure weight ex plant without packing net cash.

Para 2

This directive will be effective on 1 June, 1948. Simultaneously all regulations inconsistent with this directive become invalid.

Frankfurt a. M./Höchst, 22 May, 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.

By order: Josten.

Directive PR No. 61/48

of 22 May, 1948

on the Prices for Technical Benzoles.

Pursuant to § 2 of the Interim Law on Price Formation and Price Control (Price law) of 10 April 1948, (Official Gazette of the Economic Council of the Combined Area, pg. 27) the following is decreed:

Para 1

The following are the maximum prices for technical benzoles:

(1) The basic price in railway tank waggons as from works on the Wanne-Eickel freight basis is as follows:

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| Pure toluol | RM 95,— per 100 kgs excl. taxes |
| Pure toluol S | RM 100,— per 100 kgs excl. taxes |
| Pure benzole | RM 86,— per 100 kgs excl. taxes |
| Pure xylol | RM 89,— per 100 kgs excl. taxes |
| Pure xylol N | RM 95,— per 100 kgs excl. taxes |
| Benzole purified | RM 72,— per 100 kgs excl. taxes |
| Benzole purified, Type 90 | RM 72,— per 100 kgs excl. taxes |
| Pentadien R | RM 50,— per 100 kgs excl. taxes |
| Toluol, purified | RM 85,— per 100 kgs excl. taxes |
| Homologues refined | RM 71,— per 100 kgs excl. taxes |
| Benzole, solving | RM 70,— per 100 kgs excl. taxes |
| Benzole, heavy | RM 31,— per 100 kgs excl. taxes |

(2) The basic (tank waggons) for technical benzoles representing a mixture of the above types will be the sum of basic prices (tank waggons) of all components according to their share.

(3) Technical benzoles which come neither under para 1 nor para 2 will be sold exclusively at the basic price (tank waggons) as laid down by VFW. Such prices will be fixed upon application of the supplying firm.

(4) Para 3 also applies to technical benzoles not up to general requirements as to quality.

Para 2

(1) If deliveries are made in containers the following rates may be added to the basic price (tank waggons) plus the tank wagon freight most favourable for the buyer per 100 kgs on the freight basis Wanne-Eickel—location of producer or seller:

| | |
|--------------------------------------|---------------------|
| a) As from producing works: | |
| In barrels or tank waggons | RM 1,65 per 100 kgs |
| In cans | RM 2,65 per 100 kgs |

| | |
|---|----------|
| Isochinolin, rein | RM 52,50 |
| Indol, rein | RM 375,— |
| Lepidin, rein | RM 300,— |
| 2,4-Lutidin, rein | RM 225,— |
| 2,6-Lutidin, rein | RM 225,— |
| 2,4,6-Collidin, rein | RM 225,— |
| Pyridin, rein, S-frei | RM 37,50 |
| Pyridin, gereinigt | RM 22,50 |
| Alpha-Picolin, rein | RM 37,50 |
| Thionaphthen, rein | RM 225,— |
| Cumaron, rein, | RM 150,— |
| Diphenol, rein | RM 45,— |
| Diphenol, technisch | RM 15,— |
| 1 : 3 : 4-Xylenol, rein | RM 52,50 |
| 1 : 2 : 4-Xylenol, technisch, in Stücke | RM 12,— |
| 1 : 3 : 5-Xylenol, technisch, in Stücke | RM 4,50 |
| 1 : 4 : 5-Xylenol, technisch, in Stücke | RM 36,— |
| Symm. m. Methyl-äthyl-phenol, technisch | RM 45,— |

(2) Die Preise verstehen sich für je 1 kg Reingewicht, ab Werk, ohne Verpackung netto Kasse.

§ 2

Diese Anordnung tritt am 1. Juni 1948 in Kraft. Gleichzeitig treten alle dieser Anordnung entgegenstehenden Bestimmungen außer Kraft.

Frankfurt a. M./Höchst, den 22. Mai 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.

Im Auftrage: Josten.

Anordnung PR Nr. 51/48

über Preise für technische Benzole.

Vom 22. Mai 1948.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (G.u.V.B. des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27) wird angeordnet:

§ 1

Für technische Benzole werden folgende Höchstpreise festgesetzt:

(1) Der Kesselwagengrundpreis ab Werk beträgt auf der Frachtgrundlage Wanne-Eickel für

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| Reintoluol | RM 95,— je 100 kg unverteuert |
| Reintoluol S | RM 100,— je 100 kg unverteuert |
| Reinbenzol | RM 86,— je 100 kg unverteuert |
| Reinxylol | RM 89,— je 100 kg unverteuert |
| Reinxylol N | RM 95,— je 100 kg unverteuert |
| Benzol ger. | RM 72,— je 100 kg unverteuert |
| ger. 90er Benzol | RM 72,— je 100 kg unverteuert |
| Pentadien R | RM 50,— je 100 kg unverteuert |
| ger. Toluol | RM 85,— je 100 kg unverteuert |
| Homologen-Raffinat | RM 71,— je 100 kg unverteuert |
| Lösungsbenzol | RM 70,— je 100 kg unverteuert |
| Schwerbenzol | RM 31,— je 100 kg unverteuert |

(2) Für technische Benzole, die Mischungen der in Absatz 1 genannten Fraktionen darstellen, ist der Kesselwagengrundpreis aus den Kesselwagengrundpreisen der einzelnen Bestandteile (Komponenten) entsprechend ihrem Anteil zu errechnen.

(3) Technische Benzole, die weder unter Abs. 1 noch unter Abs. 2 fallen, dürfen nur zu dem jeweils von der Verwaltung für Wirtschaft festgesetzten Kesselwagengrundpreis in Verkehr gebracht werden. Die Festsetzung dieses Preises erfolgt auf Antrag der Lieferfirma.

(4) Die Vorschrift des Abs. 2 gilt auch für technische Benzole, die den allgemeingültigen Qualitätsvorschriften nicht entsprechen.

§ 2.

(1) Bei Lieferungen in Gebinden dürfen folgende Aufschläge auf den Kesselwagengrundpreis unter Hinzurechnung der für den Abnehmer günstigen 15-t-Kesselwagenfracht je 100 kg mit der Frachtgrundlage Wanne-Eickel bis zu dem Ort der Niederlassung des Erzeugers oder Wiederverkäufers berechnet werden:

| | |
|---------------------------------|-------------------|
| a) ab Werk des Herstellers | |
| im Faß oder Tankwagen | RM 1,65 je 100 kg |
| in der Kanne | RM 2,65 je 100 kg |

b) As from store of producer or seller:

In barrels or tank waggons . . . RM 3,50 per 100 kgs
In cans RM 4,50 per 100 kgs

(2) Insofar as stores are not filled with 15 tons tank waggons for reasons of the general supply position or lack of tanks, but with supplies in barrels, the actually paid freight may be invoiced. This amount may not, however, surpass the 5 ton rate applicable to supplies in barrels.

Para 3

(1) Prices quoted in §§ 1 and 2 include fee for use of container. Containers will be returned by the buyer without charge of freight.

(2) Tank waggons will be supplied for the turnround (the time they were rolling) plus 48 hrs. for unloading without charge of extra fees.

(3) Barrels and cans will be supplied by the seller for a period of 8 weeks without charge of fee for use.

Para 4

If own containers are supplied by the buyer, prices will be reduced by the following amounts:

a) If tank waggons are supplied . . . RM 0,15 per 100 kgs
b) If tank trucks are supplied . . . RM 0,25 per 100 kgs
c) If barrels and cans are supplied . . . RM 0,35 per 100 kgs

Para 5

(1) Resellers will be granted a reduction of at least RM 1,— per 100 kgs of prices as laid down in §§ 1 and 2.

(2) In the case of sales in containers ex works (§ 2 para 1 a refers) this reduction will be as follows:

a) supplies in barrels or tank trucks at least RM 2,— per 100 kgs,
b) supplies in cans at least RM 3,— per 100 kgs.

Para 6

(1) This Directive will come into force w. e. f. 1 June, 1948.

(2) The Directive on fixed prices for technical benzoles of 30 September, 1942 (Reich Gazette No. 231) will expire on the same day.

Frankfurt a. M./Höchst, 22 May, 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.
By order: Josten.

Directive PR No. 88/48, of 19 August, 1948 on Fees for Films Distribution.

In pursuance of para 2 of Transfer of Power Law concerning Price Formation and Price Control (Price Law) dated 10 April, 1948 (G.u.V.Bl. of Legal Gazette of Economic Council in the Combined Area, page 27) the following is decreed:

Para 1 Maximum Fees.

(1) An utmost fee of 43 per cent on the return from tickets (net return) remaining after deduction of the amusement tax may be agreed with main films or other full length film programmes.

(2) The maximum fee applies incl. of the side-programme, but, excl. of the newsreel.

Para 2 Price reduction in special cases.

(1) The maximum fee of 43 per cent may in special cases be lowered to 38 per cent by the director of VtW.

(2) Special cases in the light of passage 1 exist particularly

a) if the economic capacity of the film theatre or the touring film theatre lags considerably behind the average capacity;

b) ab Lager des Herstellers oder Wiederverkäufers
im Faß oder Tankwagen RM 3,50 je 100 kg
in der Kanne RM 4,50 je 100 kg

(2) Soweit die Belegung der Läger aus Gründen der allgemeinen Versorgung oder aus Gründen mangelnden Tankraumes nicht durch 15-t-Kesselwagen sondern durch Faßlieferungen erfolgt, darf die tatsächlich verauslagte Fracht in Rechnung gestellt werden. Dieser Betrag darf jedoch den 5-t-Satz für Faßladungen nicht überschreiten.

§ 3

(1) Die in §§ 1 und 2 genannten Preise gelten einschließlich der Benutzung der Leihbehälter. Die Leihbehälter sind vom Abnehmer frachtfrei zurückzusenden.

(2) Kesselwagen sind für die Umlaufzeit sowie eine Entleerungszeit von 48 Stunden ohne Berechnung einer Leihgebühr zur Verfügung zu stellen.

(3) Fässer und Kannen sind vom Verkäufer für die Dauer von 8 Wochen ohne Berechnung einer Leihgebühr zur Verfügung zu stellen.

§ 4

Stellt der Abnehmer eigene Gebinde zur Verfügung, so ermäßigen sich die Preise um folgende Beträge:

a) bei Stellung von Kesselwagen um RM 0,15 je 100 kg
b) bei Stellung von Tankwagen um RM 0,25 je 100 kg
c) bei Stellung von Fässern und Kannen um RM 0,35 je 100 kg

§ 5

(1) Wiederverkäufern ist auf die in §§ 1 und 2 festgelegten Preise ein Nachlaß von mindestens RM 1,— je 100 kg einzuräumen.

(2) Bei Verkäufen in Gebinden ab Werk des Herstellers (§ 2 Abs. 1a) beträgt dieser Nachlaß:

a) für Lieferung im Faß oder Tankwagen mindestens RM 2,— je 100 kg
b) für Lieferung in der Kanne mindestens RM 3,— je 100 kg

§ 6

(1) Diese Anordnung tritt am 1. Juni 1948 in Kraft.

(2) Die Anordnung über Festpreise für technische Benzole vom 30. September 1942 (R.Anz. Nr. 231) tritt am gleichen Tage außer Kraft.

Frankfurt a. M./Höchst, den 22. Mai 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.
Im Auftrage: Josten.

Anordnung PR Nr. 88/48 über Mietsätze für den Filmverleih. Vom 19. August 1948.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (G.u.V.Bl. des Wirtschaftsrates, S. 27) wird angeordnet:

§ 1 Höchstmiets.

(1) Für Spielfilme oder sonstige abendfüllende Filmprogramme darf höchstens eine Miete von 43 % der nach Abzug der Vergnügungssteuer verbleibenden Einnahmen aus Eintrittskarten (Nettoeinnahmen) vereinbart werden.

(2) Der Höchstsatz gilt einschließlich des Beiprogramms, jedoch ausschließlich der Wochenschau.

§ 2 Senkung in besonderen Fällen.

(1) Der Höchstmietssatz von 43 % kann in besonderen Fällen durch den Direktor der Verwaltung für Wirtschaft bis auf 38 % gesenkt werden.

(2) Besondere Fälle im Sinne von Absatz 1 liegen insbesondere vor:

a) wenn die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Filmtheaters oder Wanderspieltheaters erheblich hinter der durchschnittlichen Leistungsfähigkeit zurückbleibt,

b) if films have seen the first round of performance at a place, city district or part of city independent from a film economical standpoint;

c) if films have made the round in the customary series of performance.

(3) Powers according to passage 1 may be delegated to the price fixing authorities.

Para 3

Fees for first performance series in theatres of first night.

In deviation from para 1 fees up to 45 cent may be agreed with main films or other full length film programmes running in the first series of performance.

Para 4

Fees for old German films.

For old German films, incl. colour films, admitted prior to 8 May, 1945, the maximum rate is 35 per cent admissible.

Para 5

Coming into force.

This Directive will become effective on 20 August, 1948. It also applies to running contracts.

Frankfurt a. M./Höchst, 19 August, 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.

By order: Josten.

General Information by the Chief of the Land Chancellery.

Düsseldorf, 20 September, 1948.

Number 9 of the "Monatsblätter Nordrhein-Westfalen" has just been published. The main points of the paper are the explanations of the Ministry of Labour giving a textual analysis of the attached organisation plan and dealing with the five Main Departments — I. Organisation, Staff, Property Administration, II. Social Insurance, III. Labour Protection, IV. Labour Law, V. Land Labour Office.

Attached to this issue of the Monatsblätter is a map worked out by the Land Planning Authority giving an informative text on the location of the main industries of Land North Rhine-Westphalia. By means of different colours and marks, the regional location of coal, of the iron, textiles, and timber industries, as well as the most important related industrial branches are shown. In this way, the economic areas shown on the map attached to the Monatsblatt No. 5 are shown in their industrial-economic significance. Arrows point to the trade relations existing within the Land.

Amendments.

Subject:

Law of 6 April, 1948, relating to Local Elections in Land North Rhine-Westphalia (Local Electoral Law). — GV. (NW.) p. 185 ff.

The German version § 13, para 1, should be amended to read as follows:

„Wer behauptet, daß sein Name in die Wählerliste aufgenommen werden müsse oder daß ein Name zu streichen sei, kann seinen Anspruch oder seine Einwendung dem Wahlleiter schriftlich unter Darlegung der Gründe mitteilen.“

The German version § 23, para 2 should be amended to read as follows:

„Die Vorschrift des Abs. 1 findet auch dann Anwendung, wenn ein für die direkte Wahl benannter Bewerber aus einem anderen Grunde als Rücktritt (§ 22) nach dem letzten Tage für die Übergabe der Wahlvorschläge und vor Beginn der Wahl ausscheidet, oder eine Wahl infolge höherer Gewalt nicht durchgeführt werden kann.“

b) wenn Filme in einem Spielort, Stadtbezirk oder filmwirtschaftlich selbständigen Ortsteil in der ersten Aufführungsfolge abgespielt sind,

c) wenn Filme in den üblichen Aufführungsfolgen abgespielt sind.

(3) Die Befugnis nach Absatz 1 kann auf die Preisbildungsstellen übertragen werden.

§ 3

Mieten für erste Aufführungsfolgen in Uraufführungstheatern.

Abweichend von § 1 können für Spielfilme oder sonstige abendfüllende Filmprogramme der ersten Aufführungsfolge in Uraufführungstheatern Mieten bis zu 45 % vereinbart werden.

§ 4

Mieten für alte deutsche Filme.

Für alte deutsche Filme, einschließlich Farbfilme, die vor dem 8. Mai 1945 zugelassen worden sind, beträgt der zulässige Höchstsatz 35 %.

§ 5

Inkrafttreten.

Diese Anordnung tritt am 20. August 1948 in Kraft. Sie gilt auch für laufende Verträge.

Frankfurt a. M./Höchst, den 19. August 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.

Im Auftrage: Josten.

Mitteilungen des Chefs der Landeskanzlei.

Düsseldorf, den 20. September 1948.

Heft Nr. 9 der „Monatsblätter Nordrhein-Westfalen“ ist erschienen. Im Mittelpunkt des Heftes stehen die Ausführungen des Arbeitsministeriums, die die textliche Aufgliederung zu dem beigelegten Organisationsplan bringen und die 5 Hauptabteilungen — I. Organisation, Personalien, Vermögensverwaltung, II. Sozialversicherung, III. Arbeiterschutz, IV. Arbeitsrecht, V. Landesarbeitsamt — behandeln.

Den vorliegenden Monatsblättern ist eine von der Landesplanungsbehörde bearbeitete Karte mit einem informativen Text über die Standortverteilung der Hauptindustrien im Lande Nordrhein-Westfalen beigelegt. Durch verschiedene Farben und Zeichen wird die regionale Verteilung der Kohle, der Eisen-, Textil- und Holzindustrie und der wichtigsten auf ihnen aufbauenden Industriezweige dargestellt. Auf diese Weise füllen sich die auf der Kartenbeilage zum Monatsblatt Heft Nr. 5 ausgewiesenen Wirtschaftsräume mit ihrem industriewirtschaftlichen Inhalt. Pfeile deuten handelsmäßige Verflechtungen innerhalb des Landes an.

Berichtigungen.

Betrifft:

Gesetz über die Gemeindewahlen im Lande Nordrhein-Westfalen (Gemeindewahlgesetz) vom 6. April 1948. — GV. (NW.) S. 185 ff.

Der deutsche Text § 13, Abs. 1, lautet:

„Wer behauptet, daß sein Name in die Wählerliste aufgenommen werden müsse oder daß ein Name zu streichen sei, kann seinen Anspruch oder seine Einwendung dem Wahlleiter schriftlich unter Darlegung der Gründe mitteilen.“

Der deutsche Text § 23, Abs. 2, lautet:

„Die Vorschrift des Abs. 1 findet auch dann Anwendung, wenn ein für die direkte Wahl benannter Bewerber aus einem anderen Grunde als Rücktritt (§ 22) nach dem letzten Tage für die Übergabe der Wahlvorschläge und vor Beginn der Wahl ausscheidet, oder eine Wahl infolge höherer Gewalt nicht durchgeführt werden kann.“